

Letter to Menoikeus translation by Peter Saint-Andre

Post by “Little Rocker” of May 31, 2023 at 1:34 PM

[Quote from Don](#)

That's the weird thing to me on the grammar. The pleasure phrase "in enjoyment, in pleasure" is between the definite article τὰς and κεμμενάς. So, paraphrasing your line, it seems to me like it's "those that lie in pleasure" and not "those X that lie in consumption". The preposition is attached to pleasure/enjoyment.

Granted, I'm just eyeballing it, so I should take some time to give it closer attention, but I'm reading the second τὰς as a reference back to τὰς ἡδονὰς, with the ἡδονὰς understood, so taken together 'the pleasures of profligates or the [pleasures] lying in consumption.'